

Bel Ağrılı Çalışan Türk Popülasyonunda Örebro Kas-Iskelet Ağrısı Tarama Anketinin Geçerlik Güvenilirlik ve Kültürel Adaptasyonu

Gamze Ekici*, Mahmut Yaran**

* Hacettepe Üniversitesi, Sağlık Bilimleri Fakültesi, Ergoterapi Bölümü

** On dokuz Mayıs Üniversitesi, Havza Meslek Yüksekokulu, Fizyoterapi Bölümü

Amaç: Örebro Kas-iskelet Ağrısı Tarama Anketi (ÖKATA) gibi hasta odaklı araçlar, semptomların erken belirlenmesine ve ağrıya bağlı olarak işte disabilite gelişme riskinin tespit edilmesine yardım etmesi açısından önemlidir. Daha önce ÖKATA'nın Türkçe'ye tercüme ve psikometrik değerlendirme çalışması yapılmamıştır. Bu çalışma, ÖKATA'nın çalışan bel ağrılı hastalarda Türkçe kültürel uyumunu ve geçerliliğini, psikometrik özellikleri açısından incelemek amacıyla planlandı. **Gereç ve yöntem:** Örebro kas-iskelet ağrısı tarama anketi'nin Türkçe versiyonu çift yönlü çeviri prosedürü izlenerek oluşturuldu. Olguların sosyodemografik bilgileri kaydedildi. Katılımcılar ÖKATA ve Oswestry Disabilite İndeksini (ODİ) doldurdu. Tekrarlanabilirlik, sınıf içi korelasyon katsayısı (ICC) ile incelendi. ICC için güven aralığı % 94-96 arasındaydı. Yapı geçerliliği Pearson Rho ile değerlendirildi. **Sonuçlar:** Çalışmaya yaş ortalaması 41.71 ± 12.53 yıl olan, aynı zamanda çalışan 133 bel ağrılı hasta katıldı. Bunlardan 78'i (% 58.6) kadın, 55'i (% 41.4) erkekti. ÖKATA için iç tutarlılık değeri (cronbach alfa) 0,617 olarak belirlendi. Hastaların otuz ikisine, anketin güvenilirliğini değerlendirmek için bir hafta arayla iki kez yeniden test yapılarak, test-tekrar test uygulandı. Anketin test-tekrar test güvenilirliği için ICC 0.95 olarak tespit edildi. ÖKATA ve ODİ skorları arasında Pearson korelasyon katsayısına göre ($r = 0.523$, $p < 0.001$) güçlü bir ilişki saptandı. Faktör analizi ile 4 faktörlü bir yapı belirlenmiş olup, % 69.4'lük toplam varyans görüldü. Tartışma: Örebro anketinin Türkçe versiyonunun, çalışan bel ağrılı hastalarda güvenilir ve geçerli olduğu bulundu. Sağlık merkezlerinde kullanılmak üzere bireyin kendi kendine uygulayabileceği, ağrı tarama kullanımı için değerli bir araç olduğu görüldü. Bunlara ek olarak, mesleki rehabilitasyon alanında da ağrıya bağlı olarak bireylerin işte yaşayabilecekleri disabilite riskini değerlendirmesi açısından önemli bir araç Türk diline kazandırıldı. Bu nedenle, ÖKATA'nın kullanımı, Türk hastalar için klinik ve araştırma amaçlı tavsiye edilebilir.

Reliability, Validity and Cultural Adaptation of Örebro Musculoskeletal Pain Screening Questionnaire in Employed Turkish Population with Low Back Pain

Purpose: Patient-orientated questionnaires such as Örebro Musculoskeletal Pain Screening Questionnaire (ÖMPSQ) are essential for assisting the early identification of symptoms and patients risking the development of work disability due to pain. No previous studies exist about translating and testing the

psychometric properties of Turkish version of ÖMPSQ. This study was performed to culturally adapt, validate and investigate Turkish version of the questionnaire for low back pain patients in terms of psychometric properties **Material and methods:** A Turkish version of ÖMPSQ was created, following a forward-backward translation procedure. The study included 133 patients with low back pain. Participants completed both ÖMPSQ and Oswestry Disability Index (ODI). Reproducibility was assessed using the interclass correlation coefficient (ICC) and confidence interval for ICC %94-96. Construct validity was evaluated with Pearson's Rho. **Results:** One hundred and thirty three low back pain patients, whose average age was 41.71 ± 12.53 years, included. 78 (58.6%) of them were female 55 (41.4%) of them were male. The internal consistency value (cronbach alpha) for ÖMPSQ was 0.617. Thirty two of the patients were retested twice with one week interval to assess test-retest reliability. The interclass correlation coefficient (ICC) for test-retest reliability of the questionnaire was 0.95. The Pearson's correlation coefficient ($r = 0.523$, $p < 0.001$) revealed strong relation between ÖMPSQ score and ODI score. Factor analysis demonstrated a 4-factor structure, explaining 69.4 % of total variance. **Conclusion:** Turkish version of Örebro questionnaire is reliable and valid. And also, it offers a valuable tool for use in self-administered pain screening for use in also primary care settings. Therefore, ÖMPSQ's use is recommended for clinical and research purposes for Turkish patients.